LANKIDETZA HITZARMENA HAURREN HIRI LAGUNA EKIMENAREN ESPARRUAN

CONVENIO DE COLABORACIÓN EN EL MARCO DE LA INICIATIVA CIUDAD AMIGA DE LA INFANCIA

Andoaingo Udalaren, Tokiko Erakunde Aintatetsi gisa, eta UNICEF Fundazioa Espainiako Batzordearen artean

Andoain, 2024ko martxoaren 11an

Entre Ayuntamiento de Andoain, como Entidad Local Reconocida, y la Fundación UNICEF Comité Español

Andoain, a 11 de marzo de 2024

BERTARATUAK

Alde batetik, **Andoni Alvarez Lete** jauna, **Andoaingo Udala**ko jarduneko alkate den aldetik.

Eta, bestetik, **UNICEF** FUNDAZIOA Espainiako Batzordeak (IFZ G84451087), Estatuko Lehiaren Fundazioen Erregistroan inskribatua, 759 zenbakiarekin; helbide fiskala: Mauricio Legendre 36, Madril; (28046 PK); eta haren izenean eta ordezkari gisa **Jose Antonio Madariaga Ibarra** jauna, (IFZ 14597891K), UNICEF Euskal Herriko Batzordeko presidente den aldetik, eta ahaldun gisa UNICEF Fundazioaren Espainiako Batzordearen patronatuak, Madrilen 2007ko urriaren 6a egindako bileran hartutako ahalordetze-akordioaren arabera, Madrileko Elkargoko Jaime Recarte Casanova jauna notarioaren aurrean protokoloan (4.130. zenbakiarekin) jasotzeko emandako eskrituraren bidez publiko egina.

Andoaingo Udalak aurkeztutako dokumentazioaren arabera, eta Haurren Hiri Lagunak Aintzatespenaren 2023ko deialdian aurreikusitako baldintzak betez, UNICEF Espainiako Batzordeak erabaki du Andoaingo Udalari ematea Haurren Hiri Laguna Aintzatespena, 2024-2027 aldirako, eta Andoaingo Udalak onartu eta bere gain hartu du.
Hitzarmen honek berretsi egiten du

REUNIDOS

De una parte, D. **Andoni Alvarez Lete** en calidad de Alcaldesa en funciones del **Ayuntamiento de Andoain.**

Y, por otra parte, la FUNDACIÓN **UNICEF** Comité Español, con NIF G84451087, inscrita en el Registro de Fundaciones de Competencia Estatal, bajo el número 759, con domicilio fiscal en C/ Mauricio Legendre 36 de Madrid, CP 28046, y en su nombre y representación D. **Jose Antonio Madariaga Ibarra**, con DNI 14597891K en calidad de Presidente de UNICEF Comité País Vasco y apoderado en virtud del acuerdo de apoderamiento adoptado por el Patronato de la Fundación UNICEF Comité Español, en reunión celebrada el 6 octubre 2007 y elevado a público mediante escritura de protocolización con número 4.130, otorgada ante D. Jaime Recarte Casanova, Notario del Ilustre Colegio de Madrid.

En virtud de la documentación aportada por el Ayuntamiento de Andoain y en cumplimiento de los requisitos previstos en la convocatoria de Reconocimiento de Ciudades Amigas de la Infancia 2023 UNICEF Comité Español ha decidido reconocer a Andoain como Ciudad Amiga de la Infancia, para el periodo 2024-2027, el cual es aceptado y asumido por el Ayuntamiento de Andoain.
El presente convenio ratifica el

Andoaingo Udalari Haurren Hiri Lagun gisa emandako Aintzatespena, eta sinatzen den egunean jarriko da indarrean. 2027ko abenduaren 31ra arteko indarraldia izango du, edozein aldek edozein unetan alde bakarretik amaitutzat ematea sustatzeko duen ahalmenari kalterik egin gabe, beste aldeari erabaki horren arrazoien berri eman ondoren.

AURREKARIAK

I.- **UNICEF** Espainiako Batzordea Nazio Batuen Haurren Laguntzarako Funtsaren (UNICEF) 37 Batzorde Nazionaletako bat da, Nazio Batuen Erakunde Aldeaniztuna, eta nortasun juridiko propioa eta jarduteko gaitasun osoa du bere ondasunak administratu eta erabiltzeko, bere helburu sozialak gauzatu ahal izateko. Haurren biziraupena, babesa eta garapena ditu helburu nagusi, eta ***Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioan*** xedatutakoa sustatzen du, bertan jasotzen diren helburuekiko elkartasuna eta herritarren partaidetza sustatzen duten jardueren bidez.

II. 2001az geroztik **UNICEF** Espainiako Batzordea Haurren Hiri Lagunak ekimenaren buru da Estatuan, toki-mailan haurren eskubideen bermatzaile gisa Tokiko Erakundeei laguntzeko, **Haurren Eskubideei buruzko Nazio Batuen Konbentzioaren** esparruan.

III. **Andoaingo Udalak** adierazten du, akordio honetan, bere eremuan bizi diren haur eta nerabeen eskubideak bultzatzeko konpromisoa indartzeko borondatea eta interesa duela, haurren eskubideen ikuspegia duten tokiko politikak bultzatuz, Haurren Hiri Lagunen ekimenaren esparruan.

Beraz, **Andoaingo Udalak** eta **UNICEF** Espainiako Batzordeak, adiskidetasunez lankidetzan aritzeko asmoz, akordio hau sinatu dute bi aldeen konpromisoak ezartzeko, **Andoaingo Udalak** Haurren Hiri Lagun

Reconocimiento otorgado al **Ayuntamiento de Andoain** como Ciudad Amiga de la Infancia y entra en vigor el día de su firma. Estará vigente hasta el 31 de diciembre de 2027, sin perjuicio de la facultad de cualquiera de las partes de promover su finalización de forma unilateral en cualquier momento, informando previamente a la otra de los motivos de dicha decisión.

ANTECEDENTES

I.- Que **UNICEF** Comité Español es uno de los 37 Comités Nacionales del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) Organismo Multilateral de las Naciones Unidas, con personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para administrar y disponer de sus bienes a fin de poder llevar a cabo sus fines sociales. Su misión principal es la supervivencia, la protección y el desarrollo de la Infancia, promoviendo lo dispuesto en la ***Convención sobre los Derechos del Niño/a*** a través de actividades que promuevan la solidaridad hacia sus fines y la participación social de la ciudadanía.

II. Que desde el 2001, **UNICEF** Comité Español lidera la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia en el Estado, con el fin de apoyar a las Entidades Locales en su rol de garante de los derechos de los niños y niñas a nivel local, en el marco de ***Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño/a***.

III. Que el **Ayuntamiento de Andoain** expresa, en este acuerdo, su voluntad e interés de reforzar su compromiso en el impulso a los derechos de los niños, niñas y adolescentes que viven en su localidad mediante el impulso de políticas locales con enfoque de derechos de infancia en el marco de la iniciativa de Ciudades Amigas de la Infancia.

Por lo tanto, el **Ayuntamiento de Andoain** y **UNICEF** Comité Español, en un espíritu de cooperación amistosa, firman este acuerdo

Aintzatetsi gisa hartua izateko Haurren Hiri Lagunen Idazkaritza Iraunkorrak ezarritako baldintzak bete ditzan.

IV.- Bi aldeen helburuak eta interesak bat datozela kontuan hartuta, aldeek hitzarmen hau formalizatzea adostu dute.

Bi aldeek konpromisoak idatziz jasotzeko borondatea erakutsi dute, eta horretarako,

<u>**ADIERAZTEN DUTE**</u>

Lehena. – Andoaingo Udalaren konpromisoak.

Andoaingo Udalak, besteak beste, konpromiso hauek hartzen ditu:

Sentsibilizazio-kanpainetan eta **UNICEF** Espainiako Batzordeak larrialdi-egoerei laguntzeko egiten dituen deialdietan laguntzea.

- **Haurraren Eskubideei buruzko Konbentzioaren** inguruan bertako herritarrak, eta bereziki bertako haurrak, informatu eta sentsibilizatzera bideratutako ekintzak gauzatzea.
Horretarako, dibulgazio eta prestakuntzarako ekintzak eta kanpainak egingo ditu eta, besteak beste, **Haurren Munduko Eguna (azaroaren 20a)** ospatzea sustatuko du, eta data hori tokiko agendan ikusaraziko du.

- Bere langileen artean haurren eskubideei buruzko ezagutza eta prestakuntza sustatzea.

- Bere eremu geografikoan dauden ikastetxeetan UNICEFen eskubideen eta herritartasun globalaren hezkuntza-programa sustatzea (https://www.unicef.es/educa/centros-educativos). Programa honek hezkuntza-komunitatearen eskura jartzen ditu, doan, haurren eskubideei buruzko materialak,

para establecer los compromisos de ambas partes para conseguir que el **Ayuntamiento de Andoain** cumple con los requisitos establecidos para que la Secretaría Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia, le puedan considerar para formar parte de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia.

IV.- Que, dada la confluencia de objetivos e intereses entre ambas partes, éstas acuerdan la formalización de este convenio, que se regirá por las siguientes,

Que es voluntad de ambas partes recoger por escrito los compromisos adquiridos para lo cual,

<u>**MANIFIESTAN**</u>

Primero. – Compromisos del Ayuntamiento de Andoain.

El **Ayuntamiento de Andoain** se compromete, entre otras a:

Colaborar en las campañas de sensibilización y con los llamamientos de apoyo a las situaciones de emergencias que realice **UNICEF** Comité Español.

- Realizar acciones encaminadas a informar y sensibilizar a la ciudadanía de su localidad, y dentro de ella especialmente a la infancia, sobre la ***Convención sobre los Derechos del Niño***. Para ello realizará acciones divulgativas, formativas, campañas, y entre otros incentivará la celebración del **Día Universal de la Infancia (20 de noviembre)** y dará visibilidad a esta fecha en su agenda local.

- Promover dentro de su personal el conocimiento y formación en derechos de infancia.

- Promover dentro de los centros educativos de su ámbito geográfico el programa de

baliabideak, zerbitzuak eta hezkuntza-proposamenak.

- Haurren partaidetza aktiboa eta esanguratsua sustatzea, haurrek eta nerabeek zuzenean eragiten dieten gaiei buruzko proposamenak egiteko guneak izan ditzaten. Proposamenak tokiko gobernuko arduradunek kontuan hartuko dituzte, eta mekanismoak eta guneak edukiko dituzte haurrei eta nerabeei beren proposamenen egoeraren berri emateko.

- Haurrei zuzendutako ekintzak diseinatzean eta ezartzean, diskriminaziorik ezaren ikuspegia kontuan hartzea.

- Haur eta familientzako ekintza-programak sustatzeko ahalegin guztiak egitea, kolektibo kalteberenei eta gizarte-bazterketa arriskuan daudenei arreta berezia eskainiz, hau da, beren ekintzak ekitatearen ikuspegitik abiaraziko dituzte. Horrela, Haurren aldeko Ituna lortzen lagunduko du.

- Ahalik eta azkarren eta prestasun handienaz informatzea egoeren berri, **Andoaingo Udala**, haren kolaboratzaileak eta/edo lan-kontratudun langileak tartean sartuko badituzte eta **UNICEF** Espainiako Batzordearen balioen aurkakoak izan badaitezke, eta/edo **UNICEF**en, **UNICEF** Espainiako Batzordearen eta/edo Haurren Hiri Lagunak Ekimenaren izen ona arriskuan jarriko badute. Bi aldeek konpromisoa hartzen dute berehalako ekintzak bilatzen laguntzeko, egoerari azkar eta eraginkortasunez aurre egin ahal izateko. Muturreko kasuetan, **UNICEF** Espainiako Batzordeak alde bakarrez baliogabetu ahal izango du hitzarmen hau, aldez aurretik ohartarazi beharrik gabe.

- Hitzarmen hau sinatu eta bi urtera, **Andoaingo Udalak** konpromisoa hartzen du bitarteko txosten bat egiteko eta aurkezteko, datuetan eta adierazleetan oinarritua, Haur eta Nerabeen Tokiko Planean ezarritako lorpenei eta helburuei dagokienez izandako aurrerapenen berri emateko.

Educación en Derechos y Ciudadanía Global de UNICEF (https://www.unicef.es/educa/centros-educativos). Este programa pone a disposición de la comunidad educativa, de forma gratuita, materiales, recursos, servicios y propuestas educativas sobre derechos de infancia.

- Promover una participación infantil activa y significativa en la que niños, niñas y adolescentes, de forma directa, cuenten con espacios propios para la generación de propuestas sobre los temas que les afectan, que estas que serán tenidas en cuenta por parte de los responsables del gobierno local y que se contará con mecanismos y espacios para informar a los niños, niñas y adolescentes sobre el estado de sus propuestas.

- Tener en cuenta en el diseño e implementación de las acciones que realice dirigidas a la infancia, un enfoque de no discriminación.

- Realizar todos los esfuerzos posibles para promover los programas de acción para y con la infancia y las familias, prestando especial atención a los colectivos más vulnerables y en situación de riesgo de exclusión social, es decir implementará sus acciones con un enfoque de equidad. De esta manera estará contribuyendo a la consecución de un Pacto por la Infancia.

- Informar con la mayor rapidez y diligencia ante situaciones que involucren al **Ayuntamiento de Andoain**, a sus colaboradores y/o personal laboral y que puedan ser contrarias a los valores de **UNICEF** Comité Español y/o implicar un riesgo para el buen nombre de **UNICEF**, **UNICEF** Comité Español y/o la Iniciativa Ciudades Amiga de la Infancia. Ambas partes se comprometen a colaborar en la búsqueda de acciones inmediatas para evitar y abordar la situación de una forma rápida y eficaz. En casos extremos, **UNICEF** Comité Español

- Txostena egiteko, Tokiko Erakundeak kontuan hartuko ditu **UNICEF** Espainiako Batzordeak adierazi dizkion oharrak, Aintzatespenaren deialdirako bere hautagaitzaren balorazio-prozesuaren emaitza gisa. Bitarteko txostena finkatutako epean, eskainitako formatuan eta **UNICEF** Espainiako Batzordeak zehaztutako kanalaren bidez aurkeztu beharko da.

Bigarrena. UNICEF Espainiako Batzordearen konpromisoak.

UNICEF Espainiako Batzordeak bere aldetik:

Emandako Aintzatespenaren berri emango du bere kanaletan. Gainera, **Andoaingo Udalari** aintzatespena irudikatzen duten, trafiko-seinaleen diseinua (inprimatzeko artxiboetan, tamaina estandarretan) emango dio. Diseinu horiek ezin ditu aldatu **Andoaingo Udalak.**

- **Andoaingo Udalari** materiala ematea (logotipoak barne) herritarrei Haurren Hiri Laguna Aintzatespena lortu duela ezagutzera emateko.

- Konpromisoa hartzen du **Andoaingo Udalari** Haurren Hiri Lagunen Ekimenaren esparruan egiten diren ekintza guztien berri emateko.

- Aurreko puntua berresteko, baliabideak, materialak, haurrek parte hartzeko jardueren proposamenak eta ekitaldietara joateko aukera eskaintzen ditu, besteak beste, www.ciudadesamigas.org web-orriaren bidez.

podrá resolver de forma unilateral este convenio sin necesidad de preaviso.

-Que, a los dos años de la firma del presente convenio, el **Ayuntamiento de Andoain** se compromete a elaborar y presentar un informe intermedio, basado en datos e indicadores, sobre los avances conseguidos con respecto a los logros y metas fijados en su plan local de infancia y adolescencia.

- Para la elaboración de este informe la entidad local tendrá en cuenta las observaciones realizadas por **UNICEF** Comité Español como resultado del proceso de valoración de su candidatura a la convocatoria de reconocimientos en la que ha obtenido tal condición. El Informe Intermedio deberá entregarse en el plazo, formato ofrecido y a través del canal determinado por **UNICEF** Comité Español.

Segundo. Compromisos de UNICEF Comité Español.

UNICEF Comité Español por su parte:

Hará difusión en sus canales del reconocimiento otorgado. Además, hará entrega a **Ayuntamiento de Andoain** del diseño (en archivos para impresión, en tamaños estándar), de señales de tráfico ilustrativas del mismo. Estos diseños no pueden ser alterados por parte el **Ayuntamiento de Andoain.**

- Proporcionar al **Ayuntamiento de Andoain** de material, incluyendo logotipos, que permitan que dé a conocer a la ciudadanía su condición de Reconocido como Ciudad Amiga de la Infancia.

- Se compromete a informar al **Ayuntamiento de Andoain** sobre todas las acciones que se realicen en el marco de la Iniciativa de Ciudades Amigas de la Infancia.

- A fin de apoyar el punto anterior pone a su disposición recursos, materiales, propuestas

- Seigarren klausulan adierazitakoaren arabera, arreta-gune bat esleituko da, eta bere arduraduna izango da tokiko eremuan haurren eskubideen ikuspegia aplikatzeari buruz **Andoaingo Udalak** izan ditzakeen kontsultei eta zalantzei erantzuteko izendatutako solaskide nagusia.

- Jarraipen-bisitak egin ahal izango ditu Aintzatespenak irauten duen bitartean, beharrezkotzat jotzen duenean, edo **Andoaingo Udalak** eskatuta. Bisita guztiak **Andoaingo Udalaren** akordio eta koordinazioaren pean egingo dira.

- Ekimenaren informazioaren kudeaketa-tresna digitalerako sarbidea ematen jarraituko du Haur eta Nerabeen Tokiko Planari buruz kontu emateko, baita nahitaezkoak diren aldizkako txostenetarako ere.

Hirugarrena. – Ekimenaren garapena.

Aurrekoari kalterik egin gabe, lankidetza honen barruan, aldeek erabaki ahal izango dute ekintza gehigarriak abiaraztea, eta idatziz jasota egon beharko dute.

Laugarrena. – Ekimenaren koordinazioa.

Aldeek erabaki dute erakunde bakoitzeko arreta-gune bat esleitzea akordio hau koordinatzeko. **Andoaingo Udalak** Haizea Barandiaran Zubilaga izendatzen du, eta **UNICEF Euskadiko Batzordeak,** berriz, Marga Morán Rodríguez. Aldeetako batek arreta-guneko arduraduna aldatzen badu, kontaktu berriaren berri eman beharko du idatziz, ahal bezain laster.

Bi aldeek informazio, elkarrizketa eta lankidetzarako bide eraginkorrak izateko

de actividades de participación infantil y la posibilidad de asistencia a eventos, entre otros, a través de www.ciudadesamigas.org

- La persona designada como punto focal según lo indicado en la cláusula sexta, será el interlocutor principal designado para responder a consultas y dudas que pueda tener el **Ayuntamiento de Andoain** sobre la aplicación del enfoque de derechos de infancia en el ámbito local.

- Podrá realizar visitas de seguimiento durante todo el período del reconocimiento cuando lo considere necesario o a través de una solicitud del propio **Ayuntamiento de Andoain**. Todas las visitas se harán bajo acuerdo y coordinación del **Ayuntamiento de Andoain.**

- Seguirá brindando acceso a la herramienta digital de gestión de información de la iniciativa para la rendición de cuentas sobre su Plan de Infancia y Adolescencia, así como para los informes periódicos que sean preceptivos.

Tercero. – Desarrollo de la iniciativa.

Sin perjuicio de lo anterior, las partes podrán acordar la puesta en marcha acciones adicionales como parte de esta colaboración, debiendo estas quedar recogidas por escrito.

Cuarto. – Coordinación de la iniciativa.

Las partes acuerdan designar un punto focal por cada entidad para la coordinación de este acuerdo. Por parte del Ayuntamiento se designa a Haizea Barandiaran Zubillaga y por parte de **UNICEF Comité País Vasco** a Marga Morán Rodríguez. Si alguna de las partes, cambia la persona de punto focal, deberá informar el nuevo contacto, por escrito, tan pronto como sea posible.

Ambas partes se comprometen a mantener cauces de información, diálogo y

konpromisoa hartu dute, haur eta nerabeen tokiko politikak garatzeko, etengabe hobetzeko eta berritzeko.

Bosgarrena. – Komunikazioa eta logoen erabilera.

Andoaingo Udalak Haurren Hiri Laguna Aintzatespena erabili ahal izango du herritarrak informatzeko, sentsibilizatzeko eta dinamizatzeko, haurren partaidetza sustatzeko, ***Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioak*** ezarritako esparruaren arabera haurren alde bere eskumenak betez jarduteko, eta horrekin batera, herritarrei Haur eta Nerabeen Tokiko Plana ezartzearekin lotutako jardueren berri emateko.

Ondorio horietarako, **Andoaingo Udalak** marka eta logoa erabiltzeko jarraibide hauek beteko ditu:

UNICEF Espainiako Batzordeak **Andoaingo Udalaren** esku jarriko ditu erakundearen logoa eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren logoa, baita aplikazio-eskuliburua eta hitzarmenari lotutako komunikazio-materialak lantzeko baliabideak ere (idatziak, grafikoak eta/edo ikus-entzunezkoak). Nolanahi ere, marka edo logotipoa eta bereizgarriak emandako bertsioan soilik erabiliko dira, koloreak, formak, sinboloak edo grafikoak aldatu gabe. Aurretiazko baimenik gabe edozein aldaketa esanguratsu nahita eginez gero, markaren titularraren eskubideak urratu egin direla ulertuko da.

Lankidetza honen barruan, komunikazio eta sustapenerako material orok **UNICEF** Espainiako Batzordearen politikak eta estandarrak beteko ditu, eta barne-onarpenerako dagozkion betebeharren mende egongo da.

colaboración eficaces, a los efectos de desarrollar, mejorar de forma continua e innovar en las políticas locales de infancia y adolescencia.

Quinto. - Comunicación y uso de logos.

Que el **Ayuntamiento de Andoain** podrá hacer uso público del Reconocimiento Ciudad Amiga de la Infancia a los efectos de informar, sensibilizar y dinamizar a la ciudadanía, promover la participación infantil, actuar a favor de la infancia conforme a sus competencias, de acuerdo con el marco fijado por la ***Convención sobre los Derechos del Niño/a***, y con ello dar a conocer a la ciudadanía las actividades y logros alcanzados en la implementación de su plan local de infancia y adolescencia.

A estos efectos el **Ayuntamiento de Andoain** seguirá las siguientes directrices de uso de marca y logo:

UNICEF Comité Español pondrá a disposición del **Ayuntamiento de Andoain** el logo de la organización y de la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia, el manual de aplicación, así como recursos de comunicación (escritos, gráficos y/o audiovisuales) para la elaboración de los materiales de comunicación relativos al convenio. En todo caso, la marca o el logotipo y distintivos se utilizará exclusivamente en la versión facilitada sin que se puedan alterar colores, formas, símbolos o gráficos. Cualquier alteración sustancial e intencionada, sin previo consentimiento supondrá una infracción de los derechos del titular de la marca.

Cualquier material de comunicación y promoción como parte de esta colaboración cumplirá con las políticas y estándares de **UNICEF** Comité Español y estará sujeto a sus respectivos requisitos de aprobación interna.

Andoaingo Udalak erakundearen eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren izena eta logotipoa soilik erreproduzitu ahal izango ditu, Haurren Hiri Lagunen marka-eskuliburuan ezartzen den moduan, Haur eta Nerabeen Tokiko Planean jasotako jardueretarako. Bestetik, jarduera horiek inola ere ezingo dute urratu ondokoetan ezarritakoa: **Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioan**, bere eskumeneko protokoloetan, Haurren Eskubideen Batzordearen **Ohar Orokorretan** edo estamentu horrek berak, aldizkako azterketa unibertsalaren esparruan, espainiako Estatuari aldizka bidaltzen dizkion txostenetan.

Andoaingo Udalak ezin izango du Haurren Hiri Lagunak ekimenaren logoa publikoki erabili baldin eta ez badu UNICEF Espainiako Batzordearen berariazko baimen idatzirik, eta ezin izango dizkie hirugarrenei transferitu erakundearen eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren izena eta logotipoa erabiltzeko eskubideak.

UNICEF Espainiako Batzordeak bermatu egiten du **Andoaingo Udalari** entregatzen dizkion informazio, material, marka eta gainerako eduki guztien gaineko jabetza intelektualeko eskubide guztiek ez dituztela hirugarrenen eskubideak urratzen. Bestetik, lagatako eskubideak modu baketsuan baliatzen direla bermatzen du, eta **Andoaingo Udalari** salbuetsi egiten du eskubide horiek egikaritzetik erator daitekeen edozein erantzukizunetik.

Erakundearen eta Haurren Hiri Lagunak ekimenaren izena eta/edo logotipoa erabiltzeko baldintzak betetzen ez badira, **UNICEF** Espainiako Batzordeak hitzarmena automatikoki baliogabetu ahal izango du, baita ez-betetze horrek eragin ditzakeen kalte-galeren ordaina eskatu ere.

El **Ayuntamiento de Andoain** exclusivamente podrá reproducir el nombre y el logotipo de la organización y de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia, en la forma en la que se establece en el manual de marca de Ciudades Amigas de la Infancia, para actividades contempladas en su plan local de infancia y adolescencia, y que en ningún caso contravengan lo estipulado en la ***Convención sobre los Derechos del Niño/a***, sus protocolos facultativos, las **Observaciones Generales** del *Comité de los Derechos del Niño* o los informes que este mismo estamento envía periódicamente, en el marco del examen periódico universal, al Estado español.

El **Ayuntamiento de Andoain** no podrá hacer uso público del logo de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia salvo no podrá transferir a terceros los derechos de utilización del nombre y el logotipo de la organización y de la iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia concedido a él exclusivamente.

UNICEF Comité Español garantiza que todos los derechos de propiedad intelectual sobre toda la información, material, marcas y demás contenidos que entregue al **Ayuntamiento de Andoain** no infringen derechos de terceros y garantiza el ejercicio pacifico de los derechos cedidos, exonerando al **Ayuntamiento de Andoain** de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de su ejercicio.

El incumplimiento de las obligaciones en materia de utilización del nombre y/o el logotipo de la organización y de la Iniciativa Ciudades Amigas de la Infancia, legitimarán a **UNICEF** Comité Español para resolver el convenio de forma automática, y para exigir la correspondiente indemnización por los daños y perjuicios que dicho incumplimiento hubiera podido ocasionar.

Seigarrena. – Informazioaren konfidentzialtasuna.

Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, aldeek datu estatistikoak, ikerketak edo bestelako informazioa partekatu ahal izango dute. Aldeek akordio honen arabera trukatutako informazio guztia erabili ahal izango dute, salbu eta informazio hori eman zuen aldeak erabiltzeko edo zabaltzeko murrizketak edo erreserbak ezarri baditu. Informazio hori jasotzen duen aldeak bete egingo ditu jakinarazten zaizkion baldintzak.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa edo idatziz beste modu batean adostutakoa izan ezik, aldeek partekatutako dokumentu edo informazio bat bera ere (edozein formatutan) ez da "konfidentzialtzat" joko, ez eta lankidetza honen ondorioz garatutako ezein informazio edo material ere.

Zazpigarrena. – Ez-betetzeak.

UNICEF Espainiako Batzordeak edozein unetan kendu ahal izango dio Aintzatespena, alde bakarrez, **Andoaingo Udalari,** baldin eta ebidentzia badago tokiko erakundeak urratu egin duela **Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioan** jasotako haurren eskubideetakoren bat, ez dela betetzen ari betebeharretako edozein, edo ez duela behar bezala erantzuten.

Kasu horietan, **Andoaingo Udalak** berehala utzi beharko dio **UNICEF** Espainiako Batzordearen eta Haurren Hiri Laguna Ekimenaren logoak erabiltzeari, eta bertan behera utzi beharko ditu lankidetza hau sustatzeko jarduera guztiak.

UNICEF Espainiako Batzordeak emandako Aintzatespenaren oinarrietan eta gainerako jarraibideetan xedatutakoa aplikatuko da, hitzarmen honetan aldatu edo arautzen ez den guztian.

Sexto. - Confidencialidad de la información.

Durante la vigencia de este Convenio, las partes únicamente compartirán datos estadísticos, investigaciones u otra información relacionada. Las partes podrán utilizar toda la información intercambiada en virtud de este acuerdo, excepto en aquellos casos en que la parte que lo suministra haya establecido restricciones o reservas de uso o difusión. La parte que recibe tal información cumplirá con las condiciones que se le notifiquen.
Salvo lo establecido en el párrafo anterior o acordado de otra manera de forma escrita, ninguno de los documentos o información (en ningún formato) compartida entre las partes, y ninguna información o material desarrollado como resultado de esta colaboración se considerará "confidencial".

Séptimo. – Incumplimientos.

UNICEF Comité Español podrá retirar el reconocimiento, de forma unilateral, al **Ayuntamiento de Andoain** en cualquier momento, si existe evidencia de que, el gobierno local está incumpliendo cualquiera de las obligaciones incluidas en este convenio o no da cumplida respuesta ante la violación de alguno de los derechos de la infancia recogidos en la ***Convención sobre los Derechos del Niño/a.***

En tales casos, el **Ayuntamiento de Andoain** deberá cesar de manera inmediata en el uso de los logos de **UNICEF** Comité Español y de la Iniciativa ciudad Amiga de la Infancia y suspenderá todas las actividades de promoción de esta colaboración.

Será de aplicación lo dispuesto en las bases del reconocimiento y demás instructivos proporcionados por **UNICEF** Comité Español en todo lo que no esté modificado o regulado en el presente Convenio.

Zortzigarrena. – Iraunaldia.

Akordio hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta lau urteko indarraldia izango du. Nolanahi ere, ezin da gainditu Haurren Hiri Lagunen Idazkaritza Iraunkorrak emandako Aintzatespenaren indarraldia, erabaki hori eragin zuen aktan jasotzen den bezala. Epe hori igaro ondoren, Tokiko Erakundeak Aintzatespena mantendu nahi badu, berritzeko eskatu beharko du.

Aldeetako edozeinek alde bakarretik indargabetu ahal izango du akordio hau, beste aldeari 30 egun lehenago jakinarazita. Kasu horretan, bi aldeek konpromisoa hartzen dute egiten ari diren jarduera guztiak modu ordenatuan amaitzeko. Lankidetza hogeita hamar eguneko aldiaren ondoren amaituko da. Lankidetza-akordioa iraungi edo amaitzen denean, alde bakoitzak besteari emandako eskubide eta baimen guztiak amaitu egingo dira; horrek markaren eta logoaren jabetza intelektualarekin lotutako eskubideak eta baimenak barne hartzen ditu.

Bederatzigarrena.

Bi aldeek konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau interpretatzean sor daitekeen edozein arazo adiskidetasunez konpontzeko, beste instantzia edo prozedura batzuetara jo aurretik.

Eta dagozkion ondorioetarako jasota gera dadin, 2024ko martxoaren 11an, Andoainen sinatu da.

Andoni Alvarez Lete jauna
Andoaingo Alkatea

Octavo. – Duración.

El presente acuerdo entrará en vigor el día de su firma y tendrá una vigencia de cuatro años, que en ningún caso será superior a la vigencia del Reconocimiento otorgado por la Secretaría Permanente de Ciudades Amigas de la Infancia, tal y como se recoge en el acta que dio lugar a dicha decisión. Una vez transcurrido dicho plazo si la Entidad Local desea conservar el Reconocimiento, deberá solicitar la renovación del mismo.

Cualquiera de las partes podrá resolver el presente acuerdo de forma unilateral con un preaviso a la otra parte de 30 días. En ese caso, ambas partes se comprometen a finalizar, de manera ordenada, todas las actividades en proceso de realización. La colaboración terminará después del período de treinta días. En el momento de la expiración o finalización del acuerdo de colaboración, todos los derechos y permisos que cada una de las partes le ha otorgado a la otra terminarán; esto incluye derechos y permisos relacionados con la propiedad intelectual de la marca y logo.

Noveno.

Ambas partes se comprometen a resolver de forma amistosa cualquier cuestión que pudiera derivarse de la interpretación del presente convenio antes de recurrir a otras instancias o procedimientos.

Y para que conste a los efectos oportunos, se firma en Andoain, a 16 de febrero de 2024

Jose Antonio Madariaga Ibarra jauna
UNICEF Euskadiko Batzordeko Presidentea